

Al. 2

La publicité pour le tabac et ses marques est interdite; il en va de même pour les prestations de services et les marchandises qui leur ressemblent ou font penser à elles, par le texte, l'image ou le son. La législation fédérale peut autoriser des exceptions limitées dans des cas particuliers.

*Dispositions transitoires***Al. 1**

L'interdiction de la publicité visée à l'article 32sexies alinéa 2 entrera en vigueur au plus tard trois ans après l'acceptation de cette disposition constitutionnelle.

Al. 2

Les violations de l'interdiction de la publicité seront punies jusqu'à l'entrée en vigueur de dispositions pénales fixées par la loi, conformément à l'article 57 alinéa 2 lettre a de la loi fédérale sur l'alcool.»

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission**Mehrheit*

Die Bundesversammlung empfiehlt Volk und Ständen, die Volksinitiative zu verwerfen.

Minderheit

(Grendelmeier, Bär, Bühlmann, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Stamm Judith, Tschäppät Alexander)

.... die Volksinitiative anzunehmen.

Antrag Wick

.... die Volksinitiative anzunehmen.

Art. 2*Proposition de la commission**Majorité*

L'Assemblée fédérale recommande au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative.

Minorité

(Grendelmeier, Bär, Bühlmann, de Dardel, von Felten, Herczog, Leuenberger Moritz, Stamm Judith, Tschäppät Alexander)

.... d'accepter l'initiative.

Proposition Wick

.... d'accepter l'initiative.

Präsident: Frau Grendelmeier hat ihren Antrag auf Abstimmung unter Namensaufruf zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit/Wick	52 Stimmen

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes	105 Stimmen
Dagegen	51 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

93.3026

Motion des Ständerates (SGK-SR 92.031)**Förderung von Prävention und Gesundheitserziehung****Motion du Conseil des Etats (CSSS-CE 92.031)****Encouragement de la prévention et de l'éducation pour la santé***Wortlaut der Motion vom 2. März 1993*

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine Vorlage auszuarbeiten, damit aus der Tabaksteuer ein angemessener Anteil der Steuer für Gesundheitserziehung und Prävention auf der Stufe Bund und Kantone zur Verfügung steht.

Die Leistung darf nicht zu Lasten der Ablieferung an die AHV/IV ausgestaltet werden.

Texte de la motion du 2 mars 1993

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer un projet afin de mettre à disposition de la Confédération et des cantons une part appropriée du produit de l'imposition du tabac à des fins d'éducation pour la santé et de prévention.

Cette prestation ne doit pas se faire au détriment des taxes prélevées en faveur de l'AVS/AI.

Antrag der Kommission

Überweisung der Motion als Postulat beider Räte

Proposition de la commission

Adopter la motion sous la forme d'un postulat des deux conseils

Präsident: Der Bundesrat ist damit einverstanden.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

93.3240

Postulat RK-NR 92.031**Massnahmen gegen Gefährdungen der Gesundheit****Postulat CAJ-CN 92.031****Mesures en matière de lutte contre les dangers pour la santé***Wortlaut des Postulates vom 3. Mai 1993*

Der Bundesrat hat der Kommission, eventuell den eidgenössischen Räten, einen Bericht und Vorschläge zu unterbreiten, ob und wie die Aktivitäten und Massnahmen des Bundes im Kampf gegen die verschiedenen Gefährdungen der Gesundheit wie beispielsweise Drogen, Betäubungsmittel, Medikamentenmissbrauch, Alkohol, Tabak, Luftverschmutzung, Radioaktivität etc. besser koordiniert und aufgrund einer allgemeinen übersichtlichen Strategie nach Prioritäten geordnet optimiert werden könnten.

Texte du postulat du 3 mai 1993

Le Conseil fédéral est invité à soumettre à la commission, éventuellement aux Chambres fédérales, un rapport et des propositions sur la question de savoir si et comment les activités et les mesures de la Confédération en matière de lutte contre les différents dangers pour la santé tels que l'abus de drogues, de stupéfiants, de médicaments, d'alcool et de tabac, la

pollution de l'air, la radioactivité, etc. pourraient être mieux coordonnées et optimisées à l'aide d'une stratégie générale claire, ordonnée selon des priorités.

Präsident: Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

92.3263

Motion des Ständerates (Ziegler Oswald) Finanzierung der ausserordentlichen Massnahmen zur Walderhaltung

Motion du Conseil des Etats (Ziegler Oswald) Conservation de la forêt. Financement des mesures extraordinaires

Wortlaut der Motion vom 17. Dezember 1992

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament unverzüglich eine Vorlage für eine zweite Aufstockung des Höchstbetrages gemäss Artikel 5 des Bundesbeschlusses vom 23. Juni 1988 über ausserordentliche Massnahmen zur Walderhaltung zu unterbreiten. Der Betrag soll so festgelegt werden, dass die Beiträge für das Jahr 1991 und ein wesentlicher Teil der Mittel für das Jahr 1992 noch im Laufe des Jahres bezahlt werden können.

Texte de la motion du 17 décembre 1992

Je charge le Conseil fédéral de présenter sans délai au Parlement un projet prévoyant un deuxième relèvement du montant maximum aux termes de l'article 5 de l'arrêté fédéral du 23 juin 1988 sur des mesures extraordinaires pour la conservation de la forêt et de fixer le nouveau montant de telle sorte que les subventions de 1991 et la majeure partie de celles de 1992 puissent encore être versées dans le courant de l'année.

Frau **Jeanprêtre** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Der in der Motion erwähnte Bundesbeschluss sieht Beiträge des Bundes für das Fällen, Aufrüsten, Entrinden, Abtransportieren und Lagern von Holz in geschädigten Wäldern vor. Nach dem orkanartigen Sturm Vivian von Ende Februar 1990 haben die eidgenössischen Räte in der Wintersession 1990 das Zahlungsvolumen um 130 Millionen Franken, d. h. von 240 auf 370 Millionen Franken, erhöht.

Verhandlungen im Ständerat

Der Verhandlung im Ständerat vom 17. Dezember 1992 ist folgendes vorausgegangen: Der Bundesrat beantwortete am 28. September 1992 eine gleichlautende Motion von Nationalrat Schwab und beantragte, die Motion sei abzuschreiben. Der Motionär erklärte sich am 30. November 1992 damit einverstanden.

Am 17. Dezember stellte jedoch Bundesrat Cotti im Ständerat keinen Antrag mehr, die gleichlautende Motion Ziegler Oswald sei abzuschreiben. Nachdem der Motionär nachgewiesen hatte, dass die Motion durch den Voranschlag 1993 nicht erfüllt wird, überwies sie der Rat mit 17 gegen 2 Stimmen.

Erwägungen der Kommission

Obwohl die Kommission zur Kenntnis nahm, dass der Nationalrat die gleichlautende Motion Schwab am 19. März 1993 gemäss Antrag des Bundesrates abgeschrieben hatte, fand eine Diskussion für und gegen die Ueberweisung der Motion statt.

Die Kommission ist sich der Finanzlage des Bundes bewusst. Trotzdem hebt sie hervor, dass es mehrere Gründe für die Ueberweisung der Motion gibt:

1. Es geht um die dringende Notwendigkeit der Pflegemassnahmen im Wald.
2. Die Verzögerungen dieser Arbeiten werden noch mehr Kosten verursachen.
3. Die Forstwirtschaft ist schon heute überfordert und muss Waldarbeiter entlassen.

M^{me} **Jeanprêtre** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

L'arrêté fédéral cité dans la motion prévoit des subventions fédérales pour l'abattage, le façonnage, l'écorçage, le transport et l'entreposage de bois dans des forêts endommagées. Après l'ouragan Viviane de fin février 1990, les Chambres fédérales ont augmenté le plafond des dépenses, lors de la session d'hiver 1990, de 130 millions de francs, le faisant passer de 240 à 370 millions de francs.

Délibérations au Conseil des Etats

Les faits suivants ont précédé la délibération qui a eu lieu le 17 décembre 1992 au Conseil des Etats: le Conseil fédéral avait répondu, le 28 septembre 1992, à une motion identique de M. Schwab, conseiller national, motion qu'il avait proposé de classer. Le 30 novembre 1992, l'auteur de la motion s'était déclaré d'accord avec cette proposition.

Mais le 17 décembre 1992, M. Flavio Cotti, conseiller fédéral, n'a pas proposé au Conseil des Etats de classer la motion Ziegler Oswald, dont le texte est pourtant le même. Après que l'auteur de la motion a démontré qu'il n'était pas donné suite à sa motion dans le budget 1993, le Conseil des Etats a décidé, par 17 voix contre 2, de la transmettre.

Considérations de la commission

Bien que la commission ait pris acte du fait que le Conseil national avait classé la motion Schwab, le 19 mars 1993, conformément à la proposition du Conseil fédéral, une discussion quant à la transmission ou non de la motion a tout de même eu lieu au sein de la commission.

La commission connaît la situation financière de la Confédération. Cependant, elle fait valoir plusieurs raisons en faveur de la transmission de la motion:

1. La commission souligne l'urgence et la nécessité des mesures de protection de la forêt.
2. Des retards dans ces travaux ne feraient qu'entraîner des coûts supplémentaires.
3. On exige trop de l'économie forestière, qui doit en outre licencier des ouvriers.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt dem Rat mit 10 zu 3 Stimmen und bei 4 Enthaltungen, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose au conseil, par 10 voix contre 3 et avec 4 abstentions, de transmettre la motion.

Ueberwiesen – Transmis

Postulat RK-NR 92.031 Massnahmen gegen Gefährdungen der Gesundheit

Postulat CAJ-CN 92.031 Mesures en matière de lutte contre les dangers pour la santé

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	02
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3240
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	02.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	908-909
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 743

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.